

students not only become more aware of gaps in their spoken English but also can see how their spoken English is getting better. [3]

A lot of research has been conducted into what, how and when to correct, however it is the teacher who decides how it is best to be done. Teachers should consider carefully when to give feedback in the way as not to disrupt the flow of the class. Teachers should always be careful not to demotivate students and, moreover, should not be afraid to offer peer correction to other students.

REFERENCES

1. Edge Julian. Mistakes and Correction [Electronic resource] / J. Edge // Mode of access: https://kupdf.net/download/39-mistakes-and-correction-39-edge-julian_590dd5badc0d60fe24959ea1_pdf. – Date of access: 03.01.2023.
2. Error Correction [Electronic resource] // British Council. – Mode of access: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/error-correction>. – Date of access: 10.01.2023.
3. Sedore Jacqueline. Types of Error Correction and Tips for Getting It Right [Electronic resource] / J. Sedore // The TEFL lab. – Mode of access: <https://theteflab.com/types-of-error-correction-and-tips-for-getting-it-right/>. – Date of access: 10.01.2023.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ В ПРЕПОДАВАНИИ ЮРИДИЧЕСКОГО АНГЛИЙСКОГО INTERNET RESOURCES IMPLEMENTATION INTO LEGAL ENGLISH TEACHING

Е.Г. Вьюшкина

E.G. Vyushkina

Саратовская государственная юридическая академия,
Саратов, Россия, vyushkina@mail.ru
Saratov State Law Academy
Saratov, Russia, vyushkina@mail.ru

Сегодня интернет-источники стали неотъемлемой частью процесса преподавания и изучения иностранных языков. Обмен опытом использования цифровых материалов способствует повышению квалификации преподавателей и существенно экономит время подготовки к занятиям. Предлагается ряд интернет-ресурсов, которые успешно используются автором на занятиях по юридическому английскому.

Ключевые слова: интернет; цифровые технологии; навыки аудирования; специальная лексика; юридический английский.

Nowadays Internet resources are an integral part of foreign languages teaching and learning. Sharing experiences in digital materials implementation into a classroom promotes teachers' advanced training and saves lesson preparation time crucially. The report offers a number of

Internet resources which the author successfully uses in a Legal English class.

Keywords: Internet, digital technologies; listening skills, special vocabulary, Legal English.

Википедия определяет слово ‘инновация’, как «внедрённое или внедряемое новшество, обеспечивающее повышение эффективности процессов и (или) улучшение качества продукции, востребованное рынком». Для большинства обычных людей ‘инновация’ связана с применением технических средств в той или иной сфере деятельности человека. Исходя из такого представления, можно сказать, что преподавание иностранных языков является одной из наиболее инновационных областей педагогики, так как необходимость создания иноязычной среды всегда требовала от преподавателей творческого подхода к использованию появляющихся технических новинок. Применение технических средств в обучении иностранным языкам началось с простейших средств записи и воспроизведения звука, затем в классе появились кинопроекторы и магнитофоны, несколько позже использование компьютеров казалось верхом эволюционного развития и машинного обучения, а сегодня уже никого не удивляют языковые онлайн школы.

Стремительная цифровизация сферы образования требует от преподавателей постоянного внимания к новому программному обеспечению, появлению современных цифровых сервисов, развитию социальных сетей, а современные реалии (например, недавний переход на удаленный формат работы из-за вспыхнувшей пандемии) проверяют нашу готовность к работе в нетипичных условиях. Более того, стремительный технический прогресс ведет к постоянному обновлению терминологического аппарата: на рубеже веков исследователи говорили о ‘компьютерных технологиях’, затем появились ‘новые информационные’ и ‘информационно-коммуникационные технологии’, а сегодня преобладает термин ‘цифровые технологии’. Именно такая эволюция прослеживается и в работах автора, диссертация которой связана с ‘компьютерной технологией’, а последние работы рассматривают, среди прочего, ‘цифровые’ дидактические карточки [1].

Сегодня у каждого преподавателя иностранного языка есть список Интернет-ресурсов, которые он/она использует для подготовки к занятиям, осуществления различных видов работ в аудитории, организации самостоятельной работы и/или текущего контроля знаний. Обмен опытом применения цифровых технологий в своей работе, например, в виде научных статей [2] или докладов на конференциях, обеспечивает постоянное профессиональное развитие преподавателей и повышение качества обучения студентов/школьников.

Независимо от ступени образования и уровня владения иностранным языком языковая разминка в начале занятия создает у обучающихся необходимый настрой и сразу погружает их в языковую среду. Для языковой разминки на занятиях по английскому языку отлично подходят материалы, предлагаемые YouTube каналами Lexical Lab (One-Minute English), BBC Learning English (English In A Minute), VOA Learning English (English in a Minute) и другими. Преподаватель может выбрать видеоролик по изучаемой теме, как лексической, так и грамматической. Особый интерес представляют устойчивые выражения и фразеологизмы, представленные в аутентичных условиях, или сравнение использования синонимов в зависимости от ситуации.

Говоря об английском для специальных целей (в нашем случае – юридическом английском), в сети можно найти короткие (2-5 минут) видеоролики по определенной теме, которые можно использовать и для языковой разминки (более короткие), и для развития навыков аудирования. Например, YouTube канал USLawEssentials предлагает плейлисты по уголовному праву и процессу, деликтному и договорному праву, конституции и прецедентному праву и т.п. Короткие эпизоды разъясняют базовые понятия простым языком, что помимо развития навыков аудирования способствует усвоению специальной лексики. Канал LegalMatch предлагает обзор юридической терминологии и имеет ряд видеороликов, разъясняющих вопросы трудового права. На канале Business Law Institute подробно разбирается договорное право, и представлена подборка материалов по введению в англо-американское право. Канал сингапурского студента-юриста What Is Law Even представляет материалы по авторскому праву, рассматривает право Сингапура и дает обзор различных отраслей права.

Для закрепления знаний специальной лексики в рамках самостоятельной работы студентов предлагается использовать цифровые дидактические карточки, которые можно загрузить на одну или несколько существующих в открытом доступе платформ: Anki, Quizlet, Memrise и пр. В нашем случае предпочтение отдается платформе Memrise, так как она основана на методе интервального повторения, что существенно повышает качество усвоения лексического материала. Студенты учат лексический минимум по отдельным темам или в рамках курса, выложенного преподавателем в открытый доступ, или создают свои курсы, дополнив предлагаемый лексический минимум словами, вызывающими у них трудности при использовании и запоминании. Приложение для смартфонов, которое синхронизировано со страницей, позволяет работать с лексикой в любом месте и в любое время.

Студенты-юристы могут самостоятельно развивать и навыки аудирования, используя подкасты с сайта Study Legal English. Работа с аудиофайлом организована в соответствии с методическими рекомендациями по обучению навыкам понимания со слуха: пользователям предлагается ознакомиться со словами и выражениями, используемыми в подкасте, а после регистрации появляется возможность проверить себя, пройдя квиз. Этот ресурс интересен еще и тем, что существует приложение для смартфона, что также расширяет сферу применения.

Особого внимания заслуживают массовые открытые онлайн курсы (МООК). За прошедшее десятилетие количество платформ, предлагающих МООКи, увеличилось в разы, появились национальные платформы, увеличилось количество языков, на которых ведется преподавание. К сожалению, часть контента стало платным, но остались и бесплатные курсы, которые могут быть полезными для преподавателей юридического английского. Например, курс Лондонского университета *Introduction to Common Law* (<https://www.coursera.org/learn/intro-common-law>) будет очень полезен для самообразования начинающего преподавателя юридического английского, а четырехнедельный курс Университета штата Мичиган *Successful Negotiation: Essential Strategies and Skills* (<https://www.coursera.org/learn/negotiation-skills>) можно использовать для формирования и развития навыков переговоров. Студенты изучают курс самостоятельно, но каждую неделю преподаватель проверяет усвоенные знания на занятии, а симуляцию переговоров, предлагаемую на последней неделе курса, можно провести очно в аудитории.

Предложенный обзор охватывает только те Интернет-ресурсы, которые регулярно используются на занятиях по юридическому английскому как в рамках основного образования, так и дополнительного образования по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Список интересных и полезных ссылок постоянно меняется: постоянно создается новый контент, а что-то из ранее используемого материала пропадает из сети. Более того, преподаватели формулируют поисковые запросы по-разному, и поэтому у каждого формируется индивидуальный список. Взаимообмен такой информацией обогащает дидактический арсенал преподавателей, способствуя их постоянному профессиональному развитию. Важно помнить, что применение цифровых технологий в учебном процессе способствует формированию [3] и повышению мотивации студентов и, следовательно, улучшению качества обучения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Выюшкина Е. Г. ИКТ в обучении иностранным языкам: цифровые дидактические карточки // Язык и мир изучаемого языка : сборник научных статей. – Саратов, 2018. С. 205-209.
2. Игнаткина А. Л., Тосункуоглу И. Использование открытых образовательных интернет-ресурсов в преподавании и изучении английского языка в сфере юриспруденции // Язык науки и профессиональная коммуникация. 2020. № 2. С. 91-108. DOI 10.24411/2658-5138-2020-10008.
3. Калинина М. Г., Кудряшова С. В. Цифровые технологии как средство формирования мотивации изучающих иностранный язык // Ярославский педагогический вестник. 2021. № 1 (118). С. 72-80. DOI 10.20323/1813-145X-2021-1-118-72-80.

СОВРЕМЕННАЯ ТРАКТОВКА ПОНЯТИЯ «АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ»

CONTEMPORARY INTERPRETATION OF THE TERM «AUTHENTIC TEXT»

А.Б. Горбатовская

H.B. Harbatouskaya

Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь, *perlhanna.19@gmail.com*
Belarusian State University,
Minsk, Belarus, *perlhanna.19@gmail.com*

Настоящая статья предлагает современную трактовку понятия «аутентичный текст» для устранения возможной путаницы в понимании указанного термина. Данная трактовка была определена на основе трех критериев оценки степени аутентичности текста, сформулированных учеными-лингвистами и методистами D. Stewart, S. Bernardini, G. Aston и G. Buck.

Ключевые слова: аутентичность; аутентичный текст; частично аутентичный текст; критерии оценки степени аутентичности текста; коммуникативная задача.

This article suggests the contemporary interpretation of the term «authentic text» in order to avoid potential confusion of understanding the notion. The given interpretation was defined on the basis of three criteria for assessing the degree of text authenticity developed by the linguists and teacher trainers D. Stewart, S. Bernardini, G. Aston and G. Buck.

Keywords: authenticity; authentic text; partially authentic text; criteria for assessing the degree of text authenticity; communicative task.

Занимаясь своим профессиональным саморазвитием посредством, например, чтения учебно-методических пособий или изучения опыта тех или иных экспертов (как отечественных, так и зарубежных), преподаватели иностранных языков постоянно слышат о том, что обучение иностранному языку уже с начального уровня должно осуществляться на основе аутентичного материала. Однако термин «аутентичность»